

L'interprétariat par visioconférence

Sommaire

| | |
|---|---|
| L'interprétariat par visioconférence | 1 |
| Introduction | 2 |
| Quelle est la différence entre Google Meet et Whereby ? | 2 |
| Conditions préalables et points d'attention | 3 |
| Conditions techniques | 3 |
| Points d'attention généraux | 3 |
| Points d'attention lors de l'entretien..... | 4 |
| CONSEILS PRATIQUES : | 4 |

Introduction

Plusieurs outils permettent l'interprétariat par visioconférence. Bruxelles Accueil, quant à elle, encourage l'utilisation de Google Meet et de Whereby.

Quelle est la différence entre Google Meet et Whereby ?

- **Capacité**

La version gratuite de Whereby vous permet d'organiser des entretiens avec jusqu'à 4 personnes (c.-à-d. 4 personnes se connectant séparément à partir de leur propre ordinateur (portable) ou smartphone).

La version gratuite de Google Meet vous permet d'organiser des entretiens avec plusieurs personnes (de toute façon plus de 4).

- **Se connecter**

Google Meet : connexion à l'aide d'une adresse électronique et d'un mot de passe.

L'adresse électronique est créée par Bruxelles Accueil. Le mot de passe est choisi individuellement par chaque utilisateur. Si cette étape est trop difficile, Bruxelles Accueil peut aussi créer un mot de passe pour ceux qui le souhaitent et ensuite le communiquer à l'utilisateur en question.

Avant chaque entretien, Bruxelles Accueil envoie le code de réunion au prestataire d'aide par courrier électronique. Vous avez besoin de ce code pour démarrer l'entretien.

Whereby : le prestataire d'aide crée une salle de réunion virtuelle et envoie le lien vers la salle au client et à Bruxelles Accueil. Bruxelles Accueil transmet ensuite ce lien à l'interprète. Il est pratique pour le prestataire d'aide de [créer un raccourci sur le bureau](#) de son ordinateur (portable). Cela évite de devoir à chaque fois se reconnecter. En effet, normalement, lorsque vous vous connectez, vous recevez à chaque fois un code de connexion unique par courrier électronique. Il vous faut donc à ce moment-là être en mesure d'accéder à votre boîte aux lettres électronique.

- **Souplesse d'emploi**

Google Meet contre Whereby : dans Whereby, il suffit à l'interprète et au client (si celui-ci est à distance) de cliquer sur un lien pour que Whereby s'ouvre automatiquement. Le lien peut être envoyé par courrier électronique ou par texto.

Dans Google Meet, chaque utilisateur doit se connecter séparément à l'aide d'une adresse électronique et d'un mot de passe et ensuite saisir un code de réunion.

Lorsque vous vous servez d'un smartphone, installez l'application Whereby ou Google Meet (= Google Hangouts). Pour ce faire, accédez à l'App Store ou au Play Store.

Lorsque vous vous servez d'un ordinateur (portable), vous avez besoin du navigateur Google Chrome.

Conditions préalables et points d'attention

Conditions techniques

- Un ordinateur avec au minimum Windows 7/10 – MacBook Air/Pro. Évitez d'utiliser un smartphone (p.ex. si vous recevez un appel téléphonique lors d'une visioconférence, la connexion sera coupée à cause de cet appel. Dans les paramètres, vous pouvez activer une fonctionnalité vous permettant de ne pas être dérangé pendant une certaine période).

P.ex. sur iPhone : Réglages – Ne pas déranger – Cochez « Ne pas déranger », puis appuyez sur « Autoriser les appels de » et sélectionnez l'option « Personne ».

P.ex. sur smartphone : Paramètres – Son et notifications – Notifications : Priorité uniquement – Sélectionnez « Ne pas déranger » et/ou appuyez sur « Avancé », puis sur « Messages de » et sélectionnez « Personne ».

Si vous vous servez tout de même d'un smartphone, tenez l'écran à l'horizontale, lorsque vous utilisez l'application Google Meet. Dans Whereby, par contre, cela n'est pas nécessaire.

- Une caméra ou webcam
- Un micro-casque
- Le navigateur Google Chrome
- Une connexion Internet fiable par réseau sans fil. Évitez de vous connecter à un réseau 4G ou à un réseau urbain sans fil avec accès gratuit. Vous pouvez tester la performance de votre connexion Internet sur : <http://speedtest.telenet.be/>.

Il vous faut un débit descendant et un débit montant minimaux :

- Débit descendant minimal : 10 Mbit/s
- Débit montant minimal : 3 Mbit/s
- Ping inférieur à 40 ms

Situation idéale : connexion Internet directe par câble (branché à l'ordinateur) plutôt que par réseau sans fil.

Points d'attention généraux

Vérifiez que votre cadre réunit les conditions suivantes :

- Salle à **fond neutre** et pourvue d'un éclairage suffisant
- Absence de bruits de fond
- Salle munie d'une porte refermable
- Évitez que d'autres personnes entrent dans la salle lors de l'entretien.
- Vérifiez à l'avance votre position assise (p.ex. évitez de vous asseoir trop loin/près de la caméra).
- Après l'entretien, le prestataire d'aide et l'interprète ne doivent pas oublier de se déconnecter, sinon l'autre partie continue à regarder et peut voir et entendre tout ce qui se passe encore.
- Évitez de vous connecter à partir de plusieurs ordinateurs/smartphones dans la même pièce, car cela donne un écho terrible.

Points d'attention lors de l'entretien

- Le prestataire d'aide, le client et l'interprète font mieux de ne pas trop bouger la tête. En effet, cela gêne l'interaction et vous fait rater d'importantes informations non verbales. Si vous vous éloignez de la caméra (de l'ordinateur portable), vous comprenez moins (bien) ce qui est dit.
- Si l'image saute ou que le son se coupe, il peut être utile de désactiver le microphone lorsque vous ne parlez pas.
- Fermez aussi tous les autres programmes en cours d'exécution, afin d'optimiser la connexion.

CONSEILS PRATIQUES :

- Sécurisez votre salle de réunion, lorsque vous utilisez Whereby.
- Lorsque vous utilisez Whereby sur votre smartphone, vous pouvez définir un fond d'écran standard (*voir les paramètres de l'application*).
- Le créateur d'une salle de réunion peut aussi installer cette salle en tant qu'application sur le bureau de son ordinateur (portable). Pour ce faire, cliquez sur cet **icône** en haut à droite du navigateur, puis sur **installer**. Cela présente l'avantage de ne pas devoir à chaque fois se reconnecter et donc de ne pas devoir accéder à sa messagerie électronique (Whereby vous envoie un code de connexion unique à chaque connexion).

